

Megjelen minden második napon
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknek minden garmond szó
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula
főszerkesztő.

Biró Pál
felelős szerkesztő.

dr. Hám Sándor
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor
negyedévre 3 kor.
— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések
tértékért szerint egy négyszög centim.
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknek ár-
kedvezmény.

Pünkösdi ünnepén.

— május 17.

Május hónapja van, piros pünkösdi ünnep, a mikor a természet pazar jókedvével még a holtakat is feltámasztja — ha az rajta áll. Erre a tündöklő májusra esik pünkösdi ünnep, amikor nagy régen kezdetét vette Jézus Krisztus tanítványainak világot hódító nemesebb világba vezérlő munkálkodása. Piros pünkösdi nevezik a magyar népet a gyönyörű szimbolikus ünnepet, és méltán, mert kivirult már a piros pünkösdi róza a falusi kertekben, bontogatja szirmait az illatos róza s mindnyájunk lelkében, szívében e nyári ünnep virul a reménység a föléledt és szinompájában lebilincselő természetben.

Azért vidám, azért derűs és reménységben azért gazdag virágos a piros pünkösdi nagy és szent ünnep. Mennyi illat, mily nagy és fonséges poézis, mily magasztos és szívet — lelket, földi és mennyei ihlettel betöltő érzelmek rejlik, e rövid szóban: — Pünkösdi! . . . Misztikus, rejtélyes csodáknak nagy emlékei, tényei ujjulnak fel az egész keresztény világ előtt. A csüggedő, fáradt, elernyedő s a létérti harcban elcsigázott emberiségben egy jobb, szebb jövő hitét, reményét ujjítja fel a viruló szingazdag természet s a biztató jelen után vágyó reménnyel tekint a jövőbe. Ah, mert elmúlt a sötétség, világosság

A ZEMPLÉN TÁRCZÁJA.

Az ó-kori Athén.*)

Irta: dr. Hám Sándor.

Az ó-kori Athén kezdetben, mint mint minden város, nagyon szűk területű volt; a település kiinduló pontját a hegyen fekvő vár, az Akropolis képezte s mindig is ez volt a város középpontja; itt laktak az uralkodók, itt épültek az állami istenségek szentélyei, míg a földművelő és pásztornép az Akropolisztól délre és délnyugatra eső Pnyx hegyen ütött tanyát. Kezdetben e helyek együtt alkották Athént, s csak később kezdett a város észak felé is terjeszkedni. Azon sik föld területét, melynek Athén mintegy a közepén feküdt, kopár sziklahegyek képezik. Északon a Parnes hegy emelkedik, északkeleten a Pentelikon, keleten a Hymettos s a nyugaton az Aigaleos; míg délen a tenger terül el, hármastól alkotván a partokon. Ugy szintén két folyó is fűt át a sikon, mintegy határként: délen a Kephisos és nyugaton az Ilisos. Az egész várost hajdan köfal kerítette, melyet főképpen Themistokles építtetett, s melynek nyomai itt-ott ma is láthatók. Ha Athénnek

* Részlet szerzőnek, lapunk főmunkatársának Ó-Athén című művéből.

gyult ki az emberek lelkében és e világosságban látja az ember magát és szemléli Isteni erejét.

Ki nem tudja és látja, hogy az erő mily fontos tényező a világon és mily csodákat művel az! Erős volt Sámson, ki Gáza városát — kapustól együtt — a hegyre vitte; erős volt Jozsue, aki a napot megállította; erős a villám, a menydörgés, a lópor és a gőz, a modern kor e nagyhatalmú háromsága, Istene. Erős a pokol, amely rostálja a földet és harcol az igaz jó és nemes ellen: de mindez csekélység, kicsiség az Isten erejéhez képest, amely pünkösdi ünnepén csodálatosan nyilvánult a Szentlélek eljövetele által, midőn az előbb oly félnék, gyáva, kételkedő és remegő apostolok, akik egy szemfüles némbert szavára megtárgadták Jézust, oly bátrak lettek, hogy az egész világ úrnője, a pogány, hatalmas Róma sem bírta őket megfélemlíteni, hanem ellenállhatatlanul bátorítják, lelkesítik, ihletik az igazságot szomjuhozó népet; hirdetik a magasztos égi tanokat s az isteni ige kétélű pallosát suhogtatván, a szívek és velők mélyéig hatolnak.

S az ige, az apostolok szózata meggyőzte, legyőzte a világot. Mert ez ige arra tanította a népeket: higgy, remélj, szeress! Ez ige maga köré gyűjtötte a legellentétebb népeket, leigázta a bűnös szenvedélyeket, kibékítette az ellenséges természeteket, magához vont a kicsit és nagyot, gyengét és erő-

mai napig legalább romjaiban fenmaradt emlékeit szemügyre akarjuk venni, legelőször a sziklaváros, majd az Akropolis északi és keleti oldalán elterülő ó-város, és maga az Akropolis vonja magára figyelmünket.

A sziklaváros a Pnyx hegységen épült. A Pnyx név körülbelül tömeget jelent és ősi régi neve annak a hármastól tagolt hegyesorsónak, mely az Akropolis délnyugati részén a Muzsahegytől a Nymphadombig terjed, északkelet felé az Akropolisnál és az Areopag-dombnál meredek lejtőben végződik, délnyugatra pedig a két hosszú mélyedés által elválasztott hármastól tagolt hegyvonallal egygyé válik s gyenge lejtéssel az Ilisos folyóig nyúlik. Felületének sikkja egyenszárú háromszöget képez. Szélessége a Muzsahegytől a Nymphadombig 750 méter, és az Ilisosnál kiszögellő szikla csúcs távolsága mind a két hegytől körülbelül egyformán 1100 méter. Ezen merő sziklahegy volt a lakhelye az ősi atheni népnek, s letelepülésre kiválóan alkalmas is volt: a hegynek északi emelkedettebb része megóvta az embereket a zord északi szélétől, dél felől a tengerről jövő szelek a lejtősség miatt szabadon járhattak s télen meleget, nyáron hűvös enyhét hoztak; végül a tengertől távolabb esvén, a tengeri rablók hirtelen megrohanásaitól is véde a népet.

Az őskornak nyomait, az őskori

set, az együgyűt és a tudóst, behatolt a tudomány és politika csarnokaiba s felszabadította a labirintusban bolyongó, világosság és fény után vágyódó lelkeket. — Nagy faktor a természetben az erő, s nyilvánulásaiban roppant csodákat művel. De még nagyobb erőt teremt, eszközöl ma is: az ige. Bűnösöket térít, prozelitákat teremt, hitvallókat, vértanukat szül; a hitelent hívóvé, a gőgöst alázatossá alakítja. A közel két ezredéves kereszténység története a legmeggyőzőbb prespektívát mutatja e tekintetben. S az ige hatalmas soha nagyobb erőt, félelmet és csodálatot nem keltett, mint ama első pünkösdi napon. Felkeltette nemcsak, de sőt ekkor mutatta meg romboló és termékenyítő erejének hatalmát, félelmet és csodálatot olyan anyira, hogy az erő e forrásából, a lángoló küzdelmek és tettek e csodálatos összhangjából, mint a villám az elemek csatáiból: született meg a kereszténység, ebből táplálkozik a világ s ezt hirdeti, vallja a magasságos égnek emelt áldozati oltárainál — krédójaként.

Ez a pünkösdi legfőbb tanúsága; azé az ünnepnapé, melyen „kötöttetett a Szentlélek“ s az apostolok nagy munkája kezdetét vette. Ezen a poétikus szép ünnepén szálljunk tehát magunkba s az isteni mesternek, erőnek az emberi nem iránt kölcsönösen megnyilatkozó lelkendezéséből származott e napon fordítsuk tekintetünket mi

nép műveit még ma is lehet látni a sziklahegyen. Első sorban megragadják figyelmünket azok a házhelyek, melyek nagyobb számmal a Muzsahegy mentén húzó mélyedés mindkét oldalán találhatók; nagy csoport házhely látható Nymphahegy mélyedésének torkolatánál és szórványosan az Areopag-domb nyugati táján és a Muzsa- és Nymphahegy közötti sziklavonal keleti részén a Propylaionokkal szemben, végül helylyel-közzel a sziklahát több helyén is. — A sziklák egyenetlen felülete e házhelyeken el van simítva; szabályos négyszög alakú sikkok tűnnek elénk, nehol párosával, melyeket alacsony sziklafal különít el; e sziklafalak az által származtak, hogy a házhelyek, vagy helyesebben a szobák sikkjának véssékor közöttük a válaszfal alapja gyanánt egy pár arasznyi szélességű szikla-vonalakat hagytak meg. Azok a házak, melyeknél a házhelyek sikkjai párosával fordulnak elő, két szobából állottak, s az ősi népnek a szabályosság iránti érzéke mintegy önkénytelenül a szemünkbe ötlük, ha e házhelyeket megfigyeljük. A legkisebb házhelyek hosszúsága mintegy 3-7, szélessége pedig 2-4 méter; a nagyobbak 6-5 méter hosszúak és 4-4 méter szélesek is. Néhol a sziklafalban, mely a ház talajának simává tétele után jobban kiemelkedett, apró fülkék vannak, melyek az isten szob-

is az Ur Lelkéhez, hiszen ő az igazság és béke szelleme, mely kettő egyaránt alapja minden emberi társadalomnak. Bizonyos ihlettségnek, hitnek, élő hitnek és finom lelki érzésnek, jámbor léleknek kell lenni bennünk, hogy a Szentlélek kitöltésének titkát s ajándékát megértsük, mert hisz csak ott munkál a Szentlélek, hol fogékonyasága talajra talál, miként a láthatatlanul szálló harmat is tápláló életnedvve csak az őt felfogó virágkehelyben változik.

Tanuljunk meg küzdeni, tenni és cselekedni, keresni az igazságot, terjeszteni s ápolni a szeretetet. Ismerjük fel és fogadjuk örvendéssel a pünkösdkor leszállott Szentlélek rokonságát mindenkoron, midőn az a jobbak gondoskodásában az igazak tanításában nyilatkozik. S miként a keresztény ünnepkörnek koronája: a virágdús pünkösdi, úgy a mi lényünk, életünk betetőzője, éltetője legyen a mindeneket kiegyenlítő, átható, boldogító szeretet. Ez hassa át, koronázza meg lelkünk újjászületésének, megújodásának pünkösdjét. Ez legyen két színnel tündöklő gyönyörű szívárványa életünknek; ez tündöklőn feleltünk napként az élet borús napjaiban! Ah, mert szeretet nélkül sivár az élet, üres az emberi szív, meddők legvérmesebb reményei, szintelenek csillogó örömei, nem boldogítók epekedő, legforróbb vágyai. Amily áldásos szerepet játszik a mindenség nagy szerkezetében a fény és világosság:

rának helyeül szolgáltak. Ezen házhelyeken szalma nélkül készült agyagvályogból emeltek hajdan falakat, és a tetőt is, mely lapos volt, agyagból készítették. A szobák ablakok nem voltak, s így világosságot az ajtónyíláson át kaptak. A házhelyek sorait, melyek a hegyoldalon egymás fölött terültek el, sziklába vágott lépcsők kötik össze. Néhol az utak mentén és a házak mellett sziklasírokat láthatók, és pedig egyesek és párosak is. Sőt némely ház belsejében is találni sziklasírokat, melyek ama nagyon is régi felfogást magyarázzák, hogy a halottak ne legyenek távol az élők lakásától. A házhelyek között utcáknak és tereknek látszó szabad terek ismerhetők fel, melyeknek jobb és baloldalán szintén lépcsők vezetnek a házakhoz; az utcák többnyire szabályosan keresztelik egymást. A sziklaváros utcáin láthatók továbbá csatornák, mely kerékvágások, a házhelyek körül víztartó medencék, melyekbe az esővizet a csatornák vezették, s más palack-alakú, medence-szerű mélyedések, melyek élelmiszerek tartására szolgáltak. A medencék belső falában az átellenes oldalakon rovátkos bevésések láthatók; ezen bevésések a leereszkedés megkönnyítésére szolgáltak. — De nemcsak víz-medencéket és kamrákat vájtak a sziklába, hanem lakásra szánt üregeket is; s ha látjuk, hogy a házak

oly üdvös befolyást, erőt gyakorol az emberi társadalomra a szeretet. Tőle nyeri fejlődését, növekedését, erejét és életét minden, miként a naptól a nagy univerzum. Miként e felé törekszik a pa.ányi fűszál, feléfordítja széles tányérját a napra-forgó, felé emelik bájos fejcskékét a szebbnél-szebb virágok, felé irányozzák magas lombkoronájukat az erdők fái: akként csak a szív, a szeretet, e fensőbb és örök hatalom által nemesül, érez, emelkedik magasabba — Istenhez — az ember. Legyen bár gyötrelme, vagy boldogság az ember élete, kormányzó hatalommal kell hogy vezesse azt a szeretet, ez a mindenkor megifjodó, termékeny, mérhetetlen ereje: kincse és mélysége az emberi szívnek.

Demeter János.

— május 17.

Darányi miniszter új törvényjavaslata. Darányi földművelésügyi miniszter az elmúlt héten új törvényjavaslatot nyújtott be a képviselőházban a munkás-pénztár törvényének kiegészítéséről. A törvény alapjául szolgáló valószínűségi számítások ugyanis oly eredményeket értek el az intézmény másfél éves fennállása óta, hogy az intézmény a biztosításnak a falu népénél amugy is népszerű két ágát, a temetkező és kiházasító biztosítást működése körébe veheti.

Tíz, illetve öt fillér heti járulékkal temetkezésre és kiházasításra segítséget biztosít az, aki tagul belép. Tudjuk, hogy milyen obskurus embereknek sikerült falu helyeken ilyen célú társulatokat szervezni, amelyek minden számítás nélkül kezdve működésüket, csakhamar csődöt mondtak és a tagok járuléka odavesztek. A belügyminiszter kénytelen is volt ezeknek az egyesületeknek nagy részét föloldoztatni. Most már az odavesztett pénzeket igen szerencsésen meg akarja menteni a javaslat, a mennyiben lehetővé teszi az egyesületi jog tisztelben tartásával, hogy a föloldozott egyesületek, mint külön csoportok beléphessenek tagokul. Új rendelkezés a javaslatban, hogy a nyugdíj biztosítását huszonöt évi tagsági díj fizetéséhez köti, — hogy jogot nyer az igazgatóság rendkívüli segítséget adni azoknak a tagoknak, akik a szorgos dologidőben, például

területe nem volt valami nagymértékű, könnyen elképzelhetjük, hogy az ős nép a sziklába vájt még kisebb lakással is meg volt elégedve.

Ez a hely volt a bölcsője annak a népnek, mely Perikles századában a harcmezőn és a művészetek terén egyaránt csodákat művelt. A sziklaváros levegője tiszta és kellemes, tengerre nyíló panorámája elragadó, s mai pusztaságában is érdekes és megható.

Ha jól vizsgáljuk a sziklaváros szétszóró fekvését, az a gondolat támad bennünk, hogy kezdetben az egész ős város népe nem érezte magát annyira egymáshoz tartozónak, hogy az egy csoportot képező házak lakói egyes ügyeiket maguk ne végezték volna. Ezt bizonyítják azon kisebb terek, melyek itt-ott láthatók, s melyeken az egymással összefüggő sziklaülések, oltárokhöz vezető lépcsők, kétségtelen jelei az egymástól külön álló városrészek nyilvános, közös életének. Ezeket mehetek végbe a szűkebb körű tanácskozások, igazságszolgáltatás, istentiszteletek. — Később azonban, hogy az egész sziklahegy népe egy istentisztelet köré csoportosuljon, nagyobb térről gondoskodtak, feltöltötték a lejtőket, a legmélyebb oldalon falat emeltek, hogy a teret vízszintessé tegyék. Egy ilyen gyűléshely volt pl. a Múza-hegytől 160 méternyire kelet felé. Valószínűleg Artemis istennő szentélye volt

aratáskor beteggé lesznek és e miatt a keresettől elesnek, előbbre viszi a cselédbiztosítás dolgát s kimondja, hogy azokat a mezei munkásokat, a kiket a gazdaságvitelnek olyan ágánál alkalmaznak, a hol a balesetek gyakoribbak, például fűtők, étetők (cséplőnél, szecskavágónál), a gazda biztosítani köteles.

Szláv törekvésekről.

— május 17.

Egy rendkívül érdekes beszédnek jutottunk birtokába, amelyet 1840-ben tartott gróf Zay Károly, abból az alkalomból, hogy a magyarországi ágostai valláskövetők felügyelőjévé választott. Soha ez a beszéd még akkor sem, amikor elmondott — nem lehetett aktuálisabb mint éppen ma, amikor a túlzó szláv törekvések a magyar a parlamentben is felütötték fejüket. Zay gróf beszéde történelmi értékű világlátást vet előtünk arra, hogy ezek a törekvések milyen élelken foglalkoztatják már akkor is az ország közéletét. Ez a beszéd a magas szárnyalású hazaszeretet lobogó lángolása szavaival utasítja vissza a nemzetiségi tolokodást, azonban a böles mérséklet politikájára intvén úgy a magyarokat, mint a szlávokat. Ez a beszéd elmélkedésre kész bennünket arról is, hogy mennyiben indokolt e téren a radikális, s mennyiben a nyugodt kapacitás politikája. És akkor elmélkedhetünk a fölött is, hogy vajjon Széll Kálmán nemzetiségi politikája nem-e a böles megfontolás, a gyűlékony anyagokkal való okos bánásmód helyes politikája éppen a magyar nemzet ellen induló új vehemens áramlattal szemben. Amelyet vissza kell venni, ha ki akar törni, de le kell szerelni, ha csak egynehány lelketlen izgató műve lappang a parázstűz hamujában.

Gróf Zay beszédének ama részei, amelyeket az ósdi, foszlányos papírokból kiböngészni lehetett, a következők:

„Nemes gyülekezet! Van még egy közérdekű nagy ügyünk, melynek ápolgatása nélkül mindezen üdvös intézmény magvai vagy parlagra esednek, vagy a már csirázottak is, bimbójikban jégverve elhervadandak... Ezen közügyünk: nemzetiségünk fejlődése; — és minthogy nemzeti élet nemzeti nyelv nélkül lehetetlen — honunk magyarosítása! — Ismerem ezen szavak súlyos erejét, honfitársaim szívére majd serkentő, majd nyomasztó

hatását; sejditem a felidézett ellenes elemek fellobbanó gerjedelmét; de érzem azt is, — hogy hitemenél, tisztemenél, enmeggyőződésennél fogva ezen ügy iránti nézetimet minden tartózkodás nélkül e helyen előadni szent kötelességem! — Igen tisztelt gyülekezet! Minden ép-eszű magyar a rokon szláv nemzet régiségét, történelmi nagyságát, mivelődési fokát szívesen elismeri, sőt azt is, hogy a szlávok honunk első szülöttei, s a magyarok birtoka csak diadaluk jutalma. De e helyen a hiúság igényei, a hatalomra hivatkozó elbizottság elnémulnak; a magyarosítás eszméje felleghőbb szempontból tekinthető, minthogy győzelme, az értelmiség — az alkotmányos szabadság örök jogainak kivívása; — annak elnyomása pedig az európai műveltségnek, a középkor tespedő pangásabani elsüllyesztése. Mert a magyar nyelv önállása következtében működhetik csak saját, s így a magyar elemnek fejlődése érdekében, mely elem viszonyaink, nézeteink, szellemi s anyagi jólétünk tekintetében, természetileg és szükségileg csak az értelmiségnek, a korszerű haladásnak, az alkotmányos szabadságnak hódolhat; holott a szlávok fejlődése által nemcsak ezen közérdekeinket biztosító magyar elem fejlődése aránylag gátoltatik, hanem még közvetve más idegen elemek magvai honunkban elszórtanak s dus fakadásra indítanak. — Tudom ugyan, hogy szláv testvéreink, minden alkotmányunkat háborító mellélcének föltételét, érdemileg is fonák elmeszüleménynek, álnok koholmányoknak állítják, köztörekvéseik célja s végpontja levén: nyelvök fejlődése, nemzetiségök fentartása. — De bár szándékjok tiszta legyen is, honhit-s királyhozi ragaszkodásuk hü és tántoríthatatlan, kitűzött céljokat el nem érendik, s törekvésök eredménye más nem leend, mint vagy szellemi erejük sikernélkül pazérlása, vagy más idegen elemeknek honunkban alapítása. Mert remélhetik-e szláv testvéreink, hogy a magyaroknak nemzetiségükbeni buzgó törekvéseik mellett, nyelvök fejlődésében gátlanul fáradozhassanak, hogy a german, román, magyar és más érdekek közti viaskodásokban, nemzeti önállásukat kivívólag fentarthassák! Csálóka remény!...

... Már e helyzetben, tudom, távol van s leend is szláv rokonaiktól, anyanyelvükhöz szoros ragaszkodásuk által, szabadságukat, és mi ennél drágább, vallásukat is végveszélynek kitenni, — mert ismétlem, ezen hü ragaszkodás, ezen álhatatosságnak bére

ron végbe ment az áldozat, s hogy az isten kedvesen fogadta azt; az ily hivatalos kijelentésre ugyanis sokszor igen nagy szükség volt, hogy a népet a megkezdett vállalatot illetőleg megnyugtassák s a siker iránt jó reménnyel kecségtessék. — Az emelvény jobb oldalán lépcsők láthatók, melyeken az emelvényre és a felső síkra juthatni; a baloldali sziklafalon pedig apró fülkék vannak, melyeknek felírásai azt bizonyítják, hogy itt helyezték el azokat az ajándékokat, melyeket pl. a betegek meggyógyulásuk esetén az istennek hálaáldozatul szenteltek. — E kettős sík tehát csak képzelt Pnyx; a valódi Pnyx, a népek politikai gyűléshelye, az Akropolis délkeleti irányában, az Odeion és a Dionysos-színház között levő régi forum közelébe esett, amit abból is lehet gyanítani, hogy itt valóban található nyomokat, melyek arra mutatnak, hogy a talaj valamikor egyenletessé volt téve. Ezen gyűléshely is a Pnyx-hegyen levén, később átvette a hegy nevét s a „Pnyx“ szó szűkebb értelemben csak a gyűlések ezen helyét jelentette.

Az ó-görög politikai életnek maradványa az a hét szék is, mely a Múza-hegy lejtőjén sziklába van vágva. A hét szék egy sorban áll egymás mellett s szikla-könyöklök választják el őket egymástól. Közvetlenül előttük keskeny tér nyúlik

mi leend? polgári s vallásbeli szabadság kivívása-e? — törvényes önállóság? — koránsem! ezt csak a magyarokkal testvérkezelt fogva tartatni fön s érhetni el: — hát mi? azon bús önértzet, hogy a kényhatalom diadalának, a haladó értelmiség ellojtásának eszközül szolgáltak! — Senki jobban s mélyebben nem tiszteli, mint én, a nemzetiség eszméjében foglalt közös és egyes jogokat, és így minden polgártársunknak anyanyelve iránti igazit is, de mindenek fölött tisztelem a nemzetek, az egyes polgárok anyagi s szellemi szabadságát, az értelmiséget, melynek a nyelvét is feláldozni, minden eszes és halhatlan lénynek szent kötelessége. — Nemes gyülekezet! hiszem, hogy ezen előadott okok által minden szláv honfi meggyőzetik arról, miszerint a magyarosítás eszméje nem néhány szédelő hiú ámitásának — hanem az alkotmányos világ ingathatlan közhitének szüleménye; hogy a magyar nyelv s nemzetiség ügyébeni merész föllépés nem fonák megrögzött illoitéletek, gyűlölség feladása, hanem szívem tiszta meggyőződésének eredménye; mert anyám ezen áldott föld, nevelőm a protestantizmus, atyáskodó uraim az ausztriai ház szülöttei, kikhez sirom zártaig tántoríthatatlan leend ragaszkodásom, hűségem, kiknek érdekében vérem utolsó cseppjeig küzdendek! — De hogy az érintett nagy célnak dicső eredménye is legyen, a magyar nyelv terjesztés ne történelmi erőszakkal, nem lesve s lappangva, armány eszközül ne szolgáljon, mert mind ennek feszültség, elidegenítés, ellenállás, gyűlölség bére. A meggyőződésre, a szent igazságra, az emberi kebelben mélyen gyökerezett szabadság szeretetére bizassék ezen ügy; szeressük anyanyelvünket honfitársainkkal, nem a győzők hatalmára hivatkozván, hanem eszökre és szívökre. Győzessenek meg arról, hogy a magyarosítás eszméje nem a hiúság a kény, a megvetés fakadása, hanem azon szent igazság szüleménye, hogy honunk magyarosítását, bárcsak közvetve is gátolni, más nyelvnek, mint a magyarnak, fejlődésén törekedni, annyi mint az értelmiségnek — alkotmányos elveknek, s magának a protestantizmusnak életerejét megszegni; következésképp, hogy a magyar nyelv, honunk, s Európa szabadságának, a protestantizmusnak leghevebb örje s védője; győzessenek meg arról, hogy a magyarosítás győzelme, az ész, szabadság s értelmiség diadala!

el a székek hosszában, mely tér a szikla-talaj mesterséges elsimitása által keletkezett; ezen szűk téren kívül egy szélesebb, simatlatlan térség következik. A hét szék a terekkel együtt az őskorban az igazságszolgáltatásra szánt hely volt; a székeken ültek a bírák s előttük a vádló és vádlott.

De az ős törvénykezésnek reánk maradt helyei közül kétségkívül legérdekesebb az Areopag.

Az Areopag sziklahalma a Propylaeumok átellenében fekszik; a halom az ó-korban, de ma is zord sziklatömeget képez, mely legmagasabb a keleti oldalon, s nyugat felé lejtősebb; nevét is az ős korban kapta. A sziklahalom a thrák eredetű Ares istennek volt szentelve, pagos pedig ó-attikai nyelven halmot jelent. A sziklaváros lakói azt képelték, hogy itt van az alvilág lejárata, hol egy sziklanyíláson át az Erynisek közlekednek a felső világgal. Borzalommal tekintettek mindig az Areopag halmára, félvén a minden bünt megboszuló Erynisek hatalmától. S hogy a bűnhődés rémes gondolatától szabaduljanak, az Eryniseket elnevezték Eumenidáknak, jóltevőknek, kegyeseknek, s az Areopag halmának keleti végén szentélyt állítottak az alvilági intenségeknél. Egy földrengés az Areopag keleti ormát letörte, s a lezuhanó óriási szikla e szentélyt

és gyümölcsösökben a dér és fagyás csak kis részben tett kárt.

— Jégeső Zemplén felső részén. Mint tudósítók írják, Gálszécs, Nagymihály, Töke-Terebes környékén az elmúlt szerdán délután erős jégeső vonult végig, amelynek hideg áramlata erre mifelénk Zemplén alsó részére és elhatolt, egy napon valószínűleg telet csinálva. Nagymihályon több mint 20 percig esett a nagyoronagyságu jég, amely 10 cm. vastagságban terült el a földön. A gyümölcs, szőlő és kerti veteményeket teljesen tönkretette és a rozsbán is óriási kárt okozott. Szinnán is volt jég, a mely az ottani szőlőkben szintén károkat okozott.

— Az Ungvár—Szobráncz—Nagymihályi fiatalság. A szobránczi gyógyfürdő megnyitja alkalmából, az Ungvártól felállítandó Dayka-szobor alapja javára f. évi május hó 25-én (vasárnap) a szobránczi gyógyfürdőben zártkörű majális rendez. Belépőtíj: személyenként 2 k. családonként 5 k. kezdete d. u. 4 órakor. Felülfizetések a kegyeletos célra való tekintettel hirlapi nyugtázás mellett elfogadottnak. A zenét Lányi Gyula bandája szolgáltatja.

— Végzetes lövés. Ágcsernyő község lakosságát egy új szenzáció tartja izgatottságban. Alig felejtették el a kovácsmester tragédiáját, midőn egy másik szerencsétlenség lépett az előbbinek nyomába. Ez utóbbi már sokkal nagyobb mérvű és alighanem két ember fogja megsínyleni a mai napot, mely nemhiába — Péntek-nek kereszteltetett el. Az egyik áldozat Béres Sándor 14 éves fiúcska, egy gyönyörű gyerek, ki tisztességtudásával, jó modorával és szorgalmával mindenkinek szeretetét bírta. A falu legjobb iskolás gyermeke volt. A kis Sándor ma délelőtt kiment a Horgos-tóhoz, a falusi libapásztorok közzé játszani. Többen voltak ők a falu kincseinek őrzői. Ilyenkor aztán pajkos gyermeki kedv üt tanyát, el is mulatnak szépen az Uristen e szeretettjei. A kis Sándornak sokáig kellett könyörögnie az édes anyjához, míg kiengedte a rétre. Ha tudta volna, mily sors vár rá. — Kocsi István idevaló mezőrendőr, ki mellesleg megjegyezve a világ legjámorabb emberei közé tartozik, soha egy légynek sem vétett, véletlenségből arra vetődött, beállt a fiuk társaságába. Valahogy ezek aztán megtudták, hogy Kocsi Istvánnál pisztoly van; — nos nem hagytak neki addig békét, míg a veszedelmes játék-szert nem mutatta meg nekik. És itt kezdődik a büntető paragrafus, Kocsi István elég könnyelmű volt ahhoz, hogy hatlövétű forgópisztolyát a gyermekeknek megmutatta, sőt tréfából az egyik rajkónak átlőtte a kalapját, Béres Sándornak azonban a fejét lötte keresztül úgy, hogy a kis fiút haldokolva vitték el édes anyja lakására. A többi elképzelhető — a természeti és emberi törvények szerint! A fiúcska aligha éri meg a reggelt. A hatóság folyamatra tette az ügyet; Kocsi István bűnhődni fog gondatlanságáért, egy szép bimbóval pedig kevesebb van ezen a nyomorult világon.

— Török A. és Társa a legnagyobb fővárosi osztálysorsjegy főelárú-sító. Ki ne ismerné az ország-szerte kedvelt, szerencsés bankházat? Kevés cégnek sikerült a játszó közönség kegyét oly nagy mértékben megnyerni, mint a Török A. és Társának. A bankház által gyakorlatba vett elv, hogy vevőivel a legmesszebbmenő előzékenységét tanúsítja és azokat jól szolgálja ki, hálásnak mutatkozott. Vevőköre folyton nagyobbodott és az állandó forgalom növekedése folytán a Váci-körút 4. alatti földszinti és másodemeleti földszint szűknek bizonyult; ugyannyira, hogy a földszintet a hasonlíthatlanul nagyobb Teréz körút 46/b. helyiségbe helyezte át. Ezenkívül a főváros négy nagy kerületében fióküzletei is vannak és pedig: V., Váci-körút 4., IV., Múzeum-körút 11., VII., Er-

zsébet-körút 54. és Kerepesi-ut 32. sz. Török bankház ama törekvéseért, hogy vevői kívánásait kielégítse, vevői elismeréssel adóznak, amit a számos beérkező hálányi lakozat bizonyít. Ezenkívül hivatott helyről is hízogó elismerésben részesült e cég, amennyiben a m. kir. szabadalmazott osztálysorsjáték igazgatósága, mely sorsjáték ügyek megítélésében a legmértékadóbb, a Török cég örömeire igazolta, hogy a legelőzékenyebb módon bonyolítja le a vevőközönséggel üzleteit. Mindezek után azoknak, kik az osztálysorsjátékban keresik szerencséjüket, a szerencse által kiválóan kegyelt Török A. és Társa bankházát ajánlhatjuk. E cég a május 22-én, csütörtökön kezdődő I. osztályu húzáshoz sorsjegyeket eredeti árban árúsít és pedig $\frac{1}{1}$ sorjegy 12 korona, $\frac{1}{2}$ sorsjegy 6 korona, $\frac{1}{4}$ sorsjegy 3 korona, $\frac{1}{8}$ sorsjegy 1 korona 50 fillér. Török A. és Társa bankház mai hirdetésére felhívjuk olvasóink figyelmét.

SZÍNHÁZ.

A sátoraltajuhelyi színészet és Kassa.

Kassa, május 16.

Vidéki városok életében a művészet iránt való minden érdeklődést a színház köt le magának. Színházi események, kulissza-titkok mindig élénken foglalkoztatják a vidéki városok közönségét. Jól van ez így. Mert a színészet általános nemesítő hatást csak akkor képes eredményre kifejteni, ha a közönség körében meg van írta a kellő érdeklődés. Hogy a színházak nemesítő hatása szünőfélben van s átengedte helyét a könnyed, sokszor léha szórakozásnak, az szomorú jelenség, de más lapra tartozik.

A műpártolásáról híres Kassa városának most nincs nagyobb művészi eseménye annál, hogy diszes új színháza társulatot cserél. Szendrey Mihály, aki jó és balsorsban az új színház megnyitásától kezdve vezette a kassai színészet ügyét, elhagyja sok jelentős sikere színhelyét s átmege Pozsonyba ahol a magyar színészet érdekében fogja kifejteni bizonyára hatásos munkáját. Helyébe kapjuk pedig Komjáthy Jánost, a debreczeni színház igazgatóját.

Ez a társulat-változás természet-szerűleg a legélénkebb érdeklődést kelti Kassán. Mert Komjáthy társulatát itt nem ismerik. Jó hire eljutott ugyan ide is s az igazgató néhány jó szerepében be is mutatkozott a kassai közönségnek, de mindamellett fennmaradt némi aggály az iránt, hogy az új társulat mint fogja kielégíteni a kuruc város magas művészi igényeit. Mert ennek a városnak fejlett műérzéke s itélőképessége oly nemre csiszolódott, ami — sajnos — nem mindig áll arányban anyagi áldozatkészségével. S csak egy kitűnő társulat tudhat itt erkölcsi s anyagi tekintetben kellően prosperálhatni.

Ilyen körülmények között a legnagyobb érdeklődéssel tekint a kassai közönség és a kassai sajtó Sátoraltajuhely felé, ahol — mintegy bevezetése gyanánt a kassai sajtónak — jelenleg Komjáthy társulata játszik.

Ez a kassaiakra jelentős esemény. Mert úgy tetszik nekünk hogy az új társulatnak a közönség meghódítására irányuló harca — Sátoraltajuhelyben fog eldőlni. E város közönségének itéletében mi kassaiak megbizunk. Mert a kassai társulat ott szereplésével alkalmunk volt meggyőződni arról, hogy az a közönség biztos itéletű, jóakaratu és becses művészi érzéssel megáldott.

Megbizunk továbbá mi, kassaiak, a sátoraltajuhelyi sajtó itéletében is. Komolyságában, alaposágában s tárgyilagos kritikai mérlegelésben ez a sajtó rövid idő óta az országos sajtó figyelmét is méltán felkellette.

Azért tehát nem lesz érdektelen az ott szereplő szintársulat figyelmét ráirányítani arra a körülményre, hogy

ez a látszólag jelentéktelen sátoraltajuhelyi „kirándulás” alapján véve mily komoly jelentőséggel bír. Mert ott van a mi figyelmünk velük. És ott van minden érdeklődésünk, amit megmagyaráz az az aggódo gond, melylyel a jövőt mérlegeljük: mit fog nekünk nyújtani az új társulat?

Minthogy pedig részéről biztosra veszem, hogy Komjáthy társulatának sátoraltajuhelyi szereplése szép sikerek láncolata lesz, bizonyos, hogy a kassai sajtónak ez lesz a biztató s kedvező bevezetése.

Longyel Menyhért.

Színházi műsor.

Vasárnap, május 18-án két előadás: délután 3 és fél órakor, gyermek és népeleá-dásul, félhelyárral. *A kis szökevény*. Operette 3 felvonásban. Este, bérletben, másodsor: *Kurucz Feja Dávid*. Történelmi dráma 4. felvonásban.

Hétfőn, május 19-án két előadás; délután félhelyárral: *A peskei notárius*. Bohózat 3. szakaszban. Este, bérletben: *A virágcsata*. Operette 3. felvonásban. Irta: Gerő György.

Kedden, május 20-án, bérletben: *A kis herceg*. Operette 3. felvonásban. Zenéjét szerzette: Lecococq

Szerdán, május 21-én, bérletben, újdonságul először: *Cyranó de Bergerac*. Romantikus dráma 5 felvonásban. Irta: Edmond Rostand. Fordította: Abrányi Emil.

Csütörtökön, május 22-én, bérletszűnetben, fényos kiállításal és új jelmezekkel, újdonságul először: *Katalin*. Eredeti nagy operette 3 felvonásban. Irta: Dr. Béli Izor. Zenéjét szerzette: Fejér Jenő.

Pénteken, május 23-án bérletben újdonságul először: *A zsába*. Bohózat 3. felvonásban. Irta: Honnequin és Duval. Fordította: Molnár Ferenc.

Szombaton, május 24-én bérletben újdonságul először: *A csillag fia*. (Bar-Kochba) Zsidó opera 5. képpen. Irta: Goldfaden Dávid.

Vasárnap, május 25-én két előadás: délután félhelyárral: *A suhanc*. Operette 3. felvonásban. Este, bérletben, újdonságul először: *Egy görbe nap*. Eredeti énekes bohózat 3. felvonásban. Irta: Csicséri Bors és Társa.

Az államtitkár úr, ez a végtelenül szellemes Bisson vigjáték nem nagy, de distingvált közönséget vonzott csütörtök estére a színházba. Aki pedig ott nem volt, az a szó igaz értelmében vett pompás színházi élvezettől fosztotta meg önmagát, mert ez az előadás — gyönyörű simasággal gördült, egyes részletei pedig színpadi remeklésszámba esnek. Komjáthy János, az államtitkár úr, a darab francia szellemében, és ebben a mesteri vonásokkal megrajzolt igazi, verbéli francia alakban megtalálta azt az alaphangot, amely eredetiv és hódítóvá tette alakítását. Az igazat megvallva, e sorok írója eledig egy másik — szintén pompás, de más felfogással színezett — államtitkár úr hatása alatt volt, idegenül fogadta hát azt a hangot, amelyben Komjáthy már jóelőre is egy kevés melegséget olvasztott fel. Egy abszolút úrnak, de az ugynevezett viveur-ökhöz tartozó úrnak festi Fenyvessy ezt az államtitkár. Nem francia, hanem párisi alaknak, szóval olyanoknak, aki a mesterkedtségűzött piperkőcz voltával olyan szoknyahő, akiben van egy porció kedvesség, egy még nagyobb porció ravasz számítás, még egy ennél is nagyobb porció ügyesség, hiúság — no meg egy mindennél több — hidegség. Komjáthy meleg tonust vegyített belé, ezért eleinte nem bíztam ebben a mai estében. De a hogy jobban-jobban és még világosabban kirajzolta ezt az államtitkár urat, ezt a tetőtől-talpig francia nagy urat, aki a sok kínált alma után, valami melegebb ízű házi-sabb konyhára, otthoniasabb pecsenye illatra vágyik, amelyet édes családi körben — ahogyan mondja, hármában — lehetne, nyugodtabb, szép életmód mellett megszeretni és azután élvezni, akkor meggyőzőtt Komjáthy, hogy ez az államtitkár úr valóban nem az a kedves, ügyes, poseurkődő — hideg párisi úr, hanem olyanféle, mint a Bourget Desforges-a, akinek a zive még a francia császárság korába visszacsú nevelésből meritette a forró vérét, amelyet bár a modern Páris kicizellalt, akit a magas állása, a poseurkődésében is végtelenül kedves egyénisége — önmaga előtt hiuvá tett, de ebből a forró szívből megmaradt

még annyi szív, annyi férfias naivitás, hogy egy bájos özvegy nem is éppen raffinált eszközökkel, a férjek azon közös jármába tudta terelni, amely jármót ő egy emberöltőn át — kicsinyelt, kikacagott. Mindkét felfogásnak lehetnek indokai. Egy est keretén belül a színész mesterien argumentálhat mellette. De ez estén a Komjáthy argumentumait épp úgy el kellett fogadnom, mint annak idején a Fenyvessyét. Mert hiába ma este ő a maga argumentumaiban — mester volt. Tetőtől talpig az. Az öszjáték pompás, amelyben sok érdemük volt a többieknek is. Habár ez az est hibáktól sem volt ment. Tóth Ilonka egy-két színezéssel eltalálta Bisson Susanne-ját, de sok helyütt a helyzethez még korai és gyorsröptű érzélgőssébe csapott át. Mohóbb volt, mint a mohó államtitkár úr. Szigeti (Mariolléné) jellegzetes és hű volt a szeszerepéhez. Takács Marikáról még most nem akarok írni, minek írjak a mai szintelen szerepe után, mikor úgy vettem észre hogy más szerepben sok sok jót is lehet majd még róla mondani. Odryról pedig, erről az érdekes színpadi tehetségről — a hozzá illőbb stílus dologban akarunk írni. Ma este is meghódíthatta az asszonyokat, mint mindig az ideális szépségével, de bevárjuk azt is, amikor éppen ez előnye kárán és romjain — a férfiak is, szóval általánosan meghajítják majd előtte a zászlót. A művészi kvalitásai előtt. Fel-felcsillan benne, de még nem volt alkalmá kibontani — a sasszárnyakat. No majd szombaton este Kurucz Feja Dávid, Gábor diákjában meglátjuk. Faragó ma este is pompás volt, mint Bouquet. Nagy Gyula pedig mesteri konturvonásokkal csinálta meg epizod alakját — Píngonint.

San-Toy tegnapi előadásán bemutatkozott az új karmester, az ország legfiatalabb és így érthetően heves tempójú karmestere — a kis Marthon Géza — derekasan. Komlósi Emmának, ezuttal gyönyörű estéje volt. Az első felvonásban még nem annyira, mint a kkkvetkezőkben. Szinte szikrázott, ragyogott az ő édes szobrett temperamentuma, amelynek csak éppen a formája, meg a csipője kümb. Ennél a formánál tökéletesebbet — egy nemzetközi szoborpályázat sem produkálhatna. Nos és beszéljünk világosan, ez a kellék a mai divat mellett az első kellék. Ezért hát — de nem csak éppen ezért — Komlósinak (ahogyan színházi nyelven mondani szokták) igen nagy — jövője van. Tarnay Leona sok igyekezettel játszott. Bárdos Irma (Popic leánya) nagyon csinosan énekel — meg is újrázták első dalát. Ha Faragó játszta volna Csulit, Nagy pedig a mandarint és Makray a császárt, akkor sokkal sikerűtebb lett volna az előadás — mint amilyen volt. A két táncosné pompásan táncolt, kipótolván azt a tánc-maszkirozást is, amelylyel ez est angol izü női táncos szerepében — mellőzték az igazi ütemszerű táncot. A zenei öszjáték pompás volt.

** *Cyranó de Bergerac*. Kimagasló művészi esemény lesz a jövő hét műsorában a — *Cyranó de Bergerac* és a *Katalin* operette előadása. *Cyranó* első kreálója Coquelin Párisban ötszázszor játszotta. A darab sok viszontagságon ment keresztül nálunk míg színre került. Eredetileg a Nemzeti Színház akarta előadni, s két ízben tüzött ki előadására terminust, de mindannyiszor elmaradt, mert nem volt reá alkalmas színész. Megfizetve érte természetesen mindkétszer a bálnatpénzt. Ha jól tudom először 2000 frankot, másodsor 5000-et. Nálunk Makó Lajos hozta színre először a Budai Színházban, Pethes Imrével a címszerepben. A darab nagy sikert aratott. Abrányi Emil, a darab fordítója, több ízben felszólította Komjáthyt, hogy játssza el a szerepet a Nemzeti színházban, miután őt tartotta az érdekes fordító a szerep eljátszására legalkalmasabb magyar színésznek, azonban többféle okból Komjáthy visz-

szautasította az ajánlatot. Hanem eljátszotta azután a saját színpadán, fényes sikereket aratva előadásával. A darabot mindenütt nagy sikerrel adta, Debreczenben, Nyiregyházán, M.-Szigeten. Korhüjelmezeket készítetett hozzá. Nálunk a jövő szerdán kerül színre a következő szereposztásban: Cyranó — Komjáthy, Guiche gróf — Bartha, Christián — Odry Árpád, Valvert — Békefi Lajos, Ragueneau — Faragó Ödön, Le Bret — Szöke Sándor, Carbon kapitány — Nógrádi Albert, Rozán — Tóth Ilonka, Duenna — Breznay Anna és azonkívül játszik benne az egész drámai személyzet.

**** Katalin. Magyar operette, mely eddig példátlan nagy sikert aratott. Fényes kiállításal új kosztümökkel nagy sikerrel hozta színre Komjáthy társulata a debreceni színházban. Nálunk esütörtökön kerül színre először: Szereposztása a következő: Katalin — K. Tarnai Leona. Germaine hadnagy — Komlós Emma, Anica — Bárdos Irma. De Lansac — Nagy Gyula, Buranov István — Békefi, Gróf Sunderland — Nógrádi, Gróf Guracky Leó — Szöke S. Gregor — Székely S.**

IRODALOM.

A klasszikus világból. *Hám Sándor dr.*, lapunk kitűnő főmunkatársa, a sátoraljai helyi főgimnázium tanára, *O-Athén* című művéből részt ad közé mai tárcarovatunkban, amelyben *O-Athén* egyik legnagyobb történelmi nevezetességű részletét ösmerteti. Ez az ösmertetés különösen azért is érdekelni fogja Zemplénum megye művelt közönségét, mert *Hám Sándor dr.* a nyári szünidő alatt ilyen klasszikus nívón fogja feldolgozni a sátoraljai helyi főgimnázium ifjúságával végbe ment római kirándulást, amelyet annak idején lapunk több száma közölni fog.

KÖZGAZDASÁG.

*** Kongresszus a kivándorlás ellen.** Az *Országos Magyar Gazdasági Egyesület.* tudvalevőleg mozgalmat indított a kivándorlás ellen. A kivándorlás megakadályozásának módjait kongresszusokon óhajtkák megbeszélni. Az első ilyen kongresszus május 31-én és június 1-én lesz Miskolcra. A kongresszus öt, párhuzamosan működő szakosztályban tárgyalja a felvett anyagot. Ezek: I. Ostermelési II. ipari, értékesítési és közlekedési, III. birtokpolitikai, adó- és hitelügyi, IV. közművelődési és munkásügyi és V. ki- és bevándorlási szakosztályok. Minden szakosztálynak elnöke és jegyzője lesz; a szakosztályon belül csoportosított kérdések tárgyalásait az osztályelnökök vezetik, magukat a kérdéseket pedig az előadók terjesztik elő s kapcsolatosan határozati javaslatokat nyújtanak be. A szakosztály által elfogadott javaslatot a kongresszus teljes ülése elé fogják terjesztetni. A kongresszus határozatai hozzájárulás végett a szeptemberben Pozsonyban tartandó országos gazdasági kongresszus elé kerülnek. Az *Omge* ez uton is értesíti az érdeklődő közönséget, hogy a kongresszusi iroda (Budapest, IX. Köztelek) elfogadja jelentkezéseket s a részvételi díj ellenében megküldi a tagsági igazolványt, valamint a kongresszus részletes programját, mely az előadók által előterjesztendő határozati javaslatokkal együtt e hó második felében jelenik meg. A Miskolcra alakítandó helyi bizottság gondoskodik a tagok elhelyezéséről és ellátásáról. Hogy ez irányban semmi fennakadás ne álljon be, kívánatos, hogy a részvételre való jelentkezés lehetőleg *mielőbb* megtörténjen. Főhívjuk e körülményre olvasó közönségünk zsvies figyelmét.

*** Déli jég- és viszontbiztosító-társaság Trieszben.** Ezen társaság évi rendes közgyűlése március hó 15-én tartott meg és az 1901. évre vonat-

kozálag ott előterjesztett üzleti jelentésből a következő fontosabb adatokat közöljük. A *jégbiztosítási ágazatban* 3.699,256 korona volt a díjbevétel az előző évi 3.799,147 koronával szemben; károk fejében 2.918,253 korona fizetett ki az előző évi 2.145,564 koronával szemben. A *tűz viszontbiztosítási ágazatban* 1.154,033 korona folyt be díjakból az 1900. évi 842,570 koronával szemben, míg a károk a kártartalékok figyelembe vételével 799,487 koronát igényeltek az előző évi 686,346 koronával szemben. A tüzdíj tartalék 577,016 koronára emelkedett és a díjbevétel 50%-ot teszi. A mérleg 313,363 korona nyereséggel zárul, mely az alapszabályszerű levonások eszközzése után részvényenként 32 korona osztalék kifizetését teszi lehetővé. A nyereség és díjtartalékok ez idő szerint 2.588,964 koronára ragnak, úgy hogy a társaság a teljesen befizetett 3.000,000 koronányi részvénytöke hozzászámításával 5.588,964 korona biztosítéki alap felett rendelkezik.

NYILT TÉR.*)

Gróf Schönborn-Buchheim Ervin bereg m. uradalmából.

Szolyvai gyógy-forrás.

Dr. KÉTLI, Dr. BÓKAI, Dr. WIDERHOFFER tanár urak és számos orvosi tekintélyek nyilatkozatai alapján kitűnő sikerrel ajánlják: közsvény, hólyag s vizeleti szervek bajainál; cukorbetegség, húgyhomok, epekő; a torok- és tüdőszervek bántalmainál, étvágytalanság és gyomormegbetegedéseknél. **Kitűnő ízű ital, igen üdítő viz.**

Gyomor bajok ellen specificum

A Luhi Erzsébet gyógy-forrás. A gyomor rendetlen működésénél, gyomorsav túlságos képződésénél, gyomorégés, böfögés, a gyomor elnyálkásodása, a gyomor és bél krónikus hurutja, alkalmával kitűnően beválik; a torok, gége, és hörgők idült hurutos állapotába sikerrel alkalmaztatik.

Elsőrangú üdítő és asztali ital.

Polenai gyógyforrás.

Elsőrendű diatétikus viz; legüditőbb asztali viz, borral vegyítve kitűnő, tejjel vegyítve a legjobb nyálkaoldó szer. Kaphatók minden fűszerüzletben, vendéglőben, s az **uradalmi ásványvizbérletésnél Szolyván.** (Bereg megye).

Tavaszi és nyári évadra 1902.

Valódi brünni szövet

| | | |
|--|-------------------------|------------------------------|
| Egy teljes férfi ruhához (kabát, mellény és nadrág) szükséges 3 m. 10 ctm. hosszú szövet ára csak: | jó minőségben | 4 k. 50, 7 k. 40, 9 k. 60 f. |
| | jobb minőségben | 12 k., 13 k. 80 f. |
| szükségeltető 3 m. 10 ctm. hosszú szövetet | finom minőségben | 15 k. 50 f. |
| | finomabb minőségben | 17 k. 30 f. |
| | le. finomabb minőségben | 20 k. |

Valódi gyapjuszövetek. Egy salonnál öltönyhöz való fekete szövet ára 20 kor., felső kabát szövet, Tourista szövet és kamgarn szöveteket szállít legjobban minőségben gyári áron

Siegel-Imhof Brünnben

a legismertebb és legszolidabb ruhaszövet raktára. Mintát ingyen és portamentesen küld, a mintához hasonló küldeményért jótáll. A magánvevők előnye, hogy a szöveteket közvetlenül a gyárból rendelhetik.

*** E rovat alatt közlötték nem vállal felelősséget a szerk.**

„MARGIT” gyógyforrás.

Margitforrás-telep, (Bereg megye.)

A budapesti m. kir. egyetem vegyelemzése szerint kevés szabad szén-savat. Ellenben sok szén-savas natriumot és lithiumot tartalmaz. Ezen tulajdonságai azok, melyek a hasonló összetételű vizek felé emelik. Kitűnő hatása a légutak s tüdő hurutos állapotainál, különösen ha a köpet nehezen szakad fel; tüdővészesekeknél még akkor is, ha vérköpésük van. A „Margit-víz” megbecsülhetetlen szolgálatokat tesz kevés szabad szén-savnál fogva. Kiváló hatást látni tőle a gyomor- és belek hurutos állapotainál, főleg azon esetekben, hol a fölös mennyiségben képződött sav az oka a rossz emésztésnek. A húgysavas sók lerakódását akadályozván, becses szolgálatot tesz továbbá a hólyag hurutos bántalmainál, a kő- és homokképződés eseteiben, miért is a budapesti és bécsi egyetem orvosainak, mint az orvosvilág egyéb előkelőségei a lesgzivesebben használják s előnyt adnak a „Margit”-forrásnak a hozzá hasonló összetételű gyógyvizek fölött.

Mint ivóvíz kiváló óvszernek bizonyult járványos betegségek idején, főleg typhus ellen.

Mint borvíz általános kedveltségnek örvend.

Főraktár: **ÉDESKUTY L.** Budapesten, cs. és kir. udvari szállító.

Ásványvíz-nagykereskedő. Kapható minden gyógyszerárban, fűszerkereskedésben és vendéglőben.

A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

K. L. A gyűlés előtt 21-ikén az állandó választmány ül össze. Ez folytatódagos. A másik dologban szivesen. Politikus: Igen legközelebb. U. Sztropko. Erről a számról leköszött. M. Z-né. Mihelyst átvastuk. I. zs. Legközelebb. Nem közölhetők. A szomorú lovag (Novella) Eltemetett szerelem (költemény)

Kiadótulajdonos: **Éhlert Gyula.**

HIRDETÉSEK.

Tk. 1464/1902. sz.

Árverési hirdetményi kivonat.

A kir.-helmecei kir. járásbírósa mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a kir. kincstár végrehajthatónak Kovács (György) András végrehajtást szenvedő elleni 150 korona 04 fillér tőkekövetelés és járuléki iránti végrehajtási ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék, a kir.-helmecei kir. járásbírósa területén lévő Kis-Géres község határában fekvő, a kis-géresi 18. sz. tjkvben 228. 295, 707, 858. és 19/b. hr. számok alatt felvett ingatlanokból a Kovács (György) András nevén álló 1/2 birtokjuttalakra 768 korona, továbbá az ugyanazon sz. tjkvben 1888/70, 1888/114. 2808 és 2582. hr. számok alatt felvett és nemcsak Kovács András (György) végrehajtást szenvedett, hanem Kovács (György) István társtulajdonos nevén álló ingatlanra az 1881. évi LX. t.-cz. 156. §-a alapján az árverést 262 koronában ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a fentebb megjelölt ingatlanok az **1902. évi június hó 4-ik napján délelőtt 9 órakor Kis-Géres község bírójának házában megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is eladatni fog.** Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlanok becsárának 10%-át vagyis 1. 76 korona 80 fillér. 2. 26 korona 20 fillért készpénzben, vagy az 1881. évi LX. t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. sz. a. kelt igazságügyi minisiteri rendelet 8. §-ban kijelölt óvadékképes értékpapírban a kikiáltott kezeihez letenni avagy az 1881. évi LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni. Kelt Kir.-Helmecezen, a kir. bíróság mint telekkönyvi hatóságnál 1902. évi március hó 16-án.

Bodnár, kir. jbiró.

„Benczur Testvérek Cémentgyára” MOGYORÓSKÁN.

Posta helyben, Zemplén-megye, vasuti állomás Örmező.

Készít: Portland és Román cementet és padozat lemezeket legjobban minőségben

Ár- és mintalap kívánatra bérmentve.

Versenyárgyalási hirdetés.

A mely a nagyméltóságú m. kir. földmivélségi ministeriumnak f. é. április hó 2-án keltezett 21,908. II/26. számú magas rendelete nyomán fog a Regete-ruszkai vasuti állomástól a rankfűredi kincstári fürdőig, a társas-kocsi közlekedést háromszor hetenkint biztosító vállalkozónak a kincstár által egyszáz korona segélyezéssel melletti adományozásával, a f. évi fürdőidényre bérbe adni, illetőleg vállalkozóval szerződni.

A versenyárgyalás f. é. május hó 20-án a délelőtti órákban fog a rankfűredi kincstári fürdőgondnoksági irodában megtartatni.

Rankfűreden, 1902. május hó 8-án. **Soós Pál,** kir. főgondnok.

Árverési hirdetmény.

Alólirott „első sátoralja-ujhelyi kézi zálog-kölcsön üzlet” tudatja az érdekeltekkel, hogy mindazon zálogtárgyak, melyek a lejáratától számítva **egy hó leforgása** alatt rendezve nem lettek, az 1881. évi XIV. t.-cz. 15. §-a értelmében a **foiyó évi június hó 5-én délelőtt 9 óra**kor a zálogüzlet helyiségében, hivatalos közeg jelenlétében megtartandó nyilvános árverésen elfognak adni.

Sátoralja-Ujhely, 1902. évi május hó 15-én.

Első s.-a.-ujhelyi kézi zálogkölcsön üzlet.

M, 993/1902. számhoz.

Hirdetmény.

Zemplénum megye közigazgatási bizottságának 1902. évi április hó 14-én kelt 504/1295. kb. sz. határozatával a v.-csemernye-sztropkói th. közut 27—28 km. szakaszán levő Kelcei vámoshid felszerkezetének helyreállítását 6762 kor. 74 fill. összeg erejéig engedélyezte.

A fentemlített munkák kivitelének biztosítása céljából az 1902. évi június hó 2-ik napjának d. e. 10 órája a kir. áll. építészeti hivatal helyiségében tartandó zárt ajánlati versenyárgyalás hirdettetik.

A versenyezni óhajtkó felhivatnak, hogy a fentebbi munkálatok végrehajtásának elvállalására vonatkozó zárt ajánlataikat a kitiűzött nap d. e. 10 órájáig a nevezett hivatalhoz annyival inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek figyelembe nem fognak vétetni.

Az ajánlathoz az általános feltételekben előirt, az engedélyezett költségszösszeg 5%-ának megfelelő bánatpénz csatolandó.

A szóban forgó munkálatra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a nevezett m. kir. államépítészeti hivatalnál a rendes hivatalos órákban naponkint megtekinthetők.

Kelt S.-A.-Ujhelyt, 1902. évi május hó 15-én.

M. kir. államépítészeti hivatal főnöke:

Hönsch Dezsó s. k., kir. főmérnök,

Fersen-Cacao

A női szépség előérésére, tökéletesítésére és fentartására legkitűnőbb és legbiztosabb a

FÖLDES-féle Margit-Krém

mely vegytiszta, sem higanyt, sem ólmot nem tartalmaz, teljesen ártalmatlan és zsírintes. **Törvényesen védve.**

Ezen világhírű arczkenőcs pár nap alatt eltávolít szepőt, májfoltot, pattanást, bőrtkát (Mitesser) és minden más bőrbajt. Kisimítja a ráncokat, redőket, himlőhelyeket és az arcot fehérré, simává és üdévé varázsolja.

Legkitűnőbb óvszer a nap és szél befolyása ellen.

Ára: kis tégely 1 kor., nagy tégely 2 kor. Margit hölgypor (3 féle színben) 1-20 k., Margitszappan 70 fill., Margit fogpép (Zahnpasta) 1 kor., Margit arczvíz 1 kor.

A közönség megtévesztését célzó utánzatoktól óvakodjunk!

Postán utánvétellel vagy a pénz előzetes beküldése után küldi a készítő:

FÖLDES KELEMEN, gyógyszerész, ARAD.

Kapható minden gyógyszertárban, drogériában és illatszert kereskedésben.

FÓRAKTÁRAK S.A.-Ujhelyben: Kincsesy Péter és Widdér Gyula gyógyszertárak



Restitutionsfluid

Kwizda-féle Restitutionsfluid

Cs és szab. mosóvíz lovak részére.

1 főveg ára 2 korona 80 fillér. — 40 év óta az udvari istállóban, a katonaság és magánosok nagyobb istállóiban használatban van nagyobb munkánál el 5-és utóerősítő, izomoknál, inak merevségénél stb., az idomításnál kiváló munkára képesíti a lovakat. Csak a lenti védjeggyel valódi. Kapható Austr. — Magyarország valamennyi gyógyszerüzében és gyógyszerkereskedésben. Főraktár: Kwizda Ferencz János kerületi gyógyszerész, Kronsburg, Écs mellett. Cs. és kir. osztr. — és kir. osztr. magyar, román királyi és bolgár fejedelmi udvari szállító.

A Richter-féle LINIMENTUM CAPS. COMP. Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszert, amely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik köszvényél, csúznál és meghűléseknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czéggel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszertárban kapható. Főraktár: Török József, gyógyszerésznél Budapesten.

• Richter F. Ad. és társa, csász. és kir. udvari szállítók. • Rudolstadt.

Tk. 1108/1902. szám.

Arverési hirdetményi kivonat.

A tokaji kir. járásbíróság mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a nyíregyházi takarékpénztár egyesület végrehajtatónak Bolner Károly és neje Demcsák Anna végrehajtást szenvedő elleni 8000 korona tökekövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék a tokaji kir. járásbíróság területén lévő Tokaj község határában fekvő a tokaji 1776. sz. tjkvben foglalt Bolner Károly és neje Demcsák Anna nevéen álló 337, 338. és 1115. hr. számú ingatlanokra 1770 korona ezennel megállapított kiküldési árban az árverést elrendelte és hogy a fentebb megjelölt ingatlanok az **1902. évi július hó 17-ik napján délelőtti 10 órakor** ezen tkvi hatóság helyiségében megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kiküldési áron alól is eladtni fog.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlanok becsárának 10 %-át vagyis 177 koronát készpénzben vagy az 1881. LX. t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. 1. 3333 sz. alatt kelt igazságügymin. rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt Tokajban, a kir. bíróság mint telekkönyvi hatóságnál 1902. évi április hó 11-én.

Plathy, kir. jbiró.

KÖLTÖZTETÉSEKET

helyben, vidéken, vasuton, vagy tengelyen eszközöl szabadalmazott autorszállító kocsijaival



S T A R K M A J T Y Á S

Sátoralja-Ujhelyben.

A butorok be- és kirakásáért kezességet vállalok.

Vasuton való költöztetésnél a butorkocsihasználatát díjmentes.



Ha látlak oh Zacherlin, a szívem is dobban. De nem fogadlak el, ha kínálnak tokban. Tokban a mi van, haszontalan dűb, dáb; Attól ugyan nem döglik se féreg, se a sváb.

Zacherlin üvegben! Ez az igazi szer! Legyen áldott a ki készít, szászor és ezerszer S valahol függ a Zacherlin plakát: Ott kapható Zacherlin egész éven át.

Új férfi divatáru üzlet

megnyitás.

Van szerencsém a n. é. közönség becses tudomására hozni, miszerint a régi üzletemet eladva, egy — a mai kornak teljesen megfelelő

új férfi divatáru üzletet

volt üzlethelyiségemben (Schön Sándor-féle házban) nyitottam, hol is minden e szakban vágó **divatcikkek** u. m. **czipók, kalapok, nyakkendők, gallér** és **kézeltők, ingek, zsebkendők, sétabotok, kesztyűk, pipere cikkek** stb. stb. pontosan megjelölt **szabott árak** mellett adtnak el.

Midőn még a n. é. közönséget kérem, hogy a régi jó hírnévnek örvendő üzletemet ezután is felkeresni kegyeskedjék, azon határozott ígéretet teszem, miszerint minden törekvésem a jövőben is oda fog irányulni, hogy az eddigi bizalmat még nagyobb mértékben kiérdemeljem.

Kiváló tisztelettel:

Weisz Zigmund.

Hegyaljai asztali, Pecsénye- és asztali borok kaphatók.

AZ EPERJESI NÉPBANK

kályhagyárának

legjobb minőségűeknek elősmert jutányos áru

cserép-kályhák

megrendelhetők a lentebb írt czégnél.

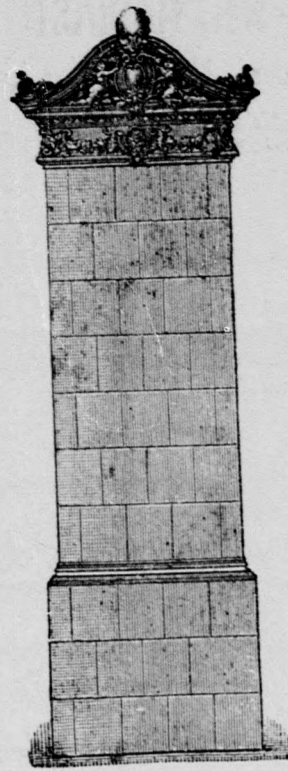
Kivánatos árlap, avagy költségvetést szolgáltnak

BEHYNA TESTVÉREK

Sátoralja-Ujhely.

Gazdasági és konyha felszerelési cikkek!

Román-Porland cement és sűrű rakár!



Bel- és külsőli ásványvíz palatán.



A magyar kir. államvasutak gépgyárának vezérügynöksége

BUDAPEST, Váci-körút 32. szám

ajánlja a magyar kir. államvasutak gépgyárában készült

4, 6, 8, 10 és 12 lóerejű GŐZSÉP-LŐ-KÉSZLETEIT,
14, 16 és 20 lóerejű COMPOUND LOCOMOBILJAIT, és végre

"MILLENIUM" legújabb szerkezetű fűkaszaló-, marok-

rázó és kéveköto aratógépeit,
továbbá: a szab. osztr. magyar államvasutársaság resiczai mezőgazdasági gépgyárában készült SACK rendszerű acél-öntésű ekéfével ellátott EKÉIT és egyéb mezőgazdasági eszközöket.

A magy. kir. államvasutak gépgyárának lokomobil aratógép és MILLENIUM aratógép gyártmányai a párisi nemzetközi kiállításon a legnagyobb kitüntetést a GRAND PRIX-t nyerték.

Klimatikus Szolyva-Hársfalva Hédegviz-gyógyintézet

(Bereg megyében).

(Vasuti állomás).

Remek szép fekvés, kiránduló helyek és sétányok.

GYÓGYESZKÖZÖK:

Hédegvizgyógyintézet, vasas- és égvényes savanyúvíz és fürdők, ez idén újonnan és czélszerűen átalakított sós- és fényobelégzési intézet, villany-masssage, természetes melegtej, juhsavó; mindezek czélszerű használatára a gyógyfürdő orvosa ügyel fel.

Járványmentes Állandó fürdőhely. Gyógyiszertár. orvos. Két vendéglő
Kitünő ellátás és lakás.

Elsőrendű cigány zene.

GYÓGYJAVALLATOK:

Tüdőbajok, malária (mocsárláz), gége-, hörg- és tüdőhurut, emésztetlenség, máj- és lépárganatok, vishólyaghurut, specifikus s görvényes esontbantalmaknál. Mindenféle idegbántalmak, fejfájás, migraine, histeria, szédülés, nehéz légzés, hypochondria. Vérhajók, köszvény, görvény, bujakór, delirium trem. potat. Női bajok, fehérfolyás, sápkór, havi zavarnaknál,

Idéy májustól októberig.
Prospektussal s egyéb felvilágosítás-sal szívesen szolgál.
a fürdőigazgatóság.

Újonnan megnyitva!

Terminus szálló

Karlsbad.
kóser szigoruan vallásos vendégio. Elegáns nagy éttermek, újonnan berendezett modern lakosztályok, rendelés szerinti konyha, kiváló valódi magyar borok.

Vallásosságom megbízhatóságáról a legjobb referenciakkal szolgálhatok.

Kiváló tisztelettel

BLAU S. vendéglős és szállodás.
(Budapestről, Laudon-utca.)

ÉRTESÍTÉS.

Van szerencsém a n. é. közönség n. b. tudomására hozni, hogy mindennemű ingatlanok vételét — eladását, — bérbeadását avagy bérbevételét a legelőnyösebb feltételek mellett s a legrövidebb idő alatt közvetitem

Jó hírnevű vendéglőmben kitünő asztali bor 34 krtól 40 krig, — továbbá valódi hegyaljai szamorodni 1 forint 20 krtól 1 frt 60 krig kapható.

Weinberger Manó,
S.-A.-Ujhely Korona a.

Magyarnak PÉCS. — Németnek BÉCS.

Schönwald Imre

Nem tetszőrt a pénz visszaadatik.

ékszergyáros, órás és látszerész PÉCS.

Ne küldjük pénzünket külföldre!

Hazai iparunkat előmozdító czéggemnél mindennemű arany és ezüst tárgyak, órák és minden e szakmába vágó cikkek sokkal olcsóbban, jobban és megbízhatóbban szerezhetők be, mint a külföldön

Valódi ezüst női rem. óra frt 6.—
Ugyanez dupla fedéllel frt 8.—
Valódi 14 kar. arany női rem. óra frt 14.—
Ugyanez dupla fedéllel frt 18.50



14 kar. arany pecsétgyűrű frt 6.80
Új aranyból 6 kar. frt 3.50
Double arany frt 1.50
Mértékül elegendő egy papírszállag. kerül.
Ugyanez erősebb 9 frt. Ugyanez arany szeg. 12 frt. Tulla ezüst ankre-rem. dupla fedéllel 12 frt. Valódi 14 kar. arany ankre-rem. óra 24 frt. Dupla fedéllel 35 frt.

Valódi ezüst páncél óralánczok m. kir. fémjelzéssel.

| | | | |
|------------------|----------|-------------------|----------|
| 15 gramm sulyban | frt 1.20 | 60 gramm sulyban | frt 3.80 |
| 20 gramm sulyban | frt 1.50 | 70 gramm sulyban | frt 4.50 |
| 30 gramm sulyban | frt 2.20 | 80 gramm sulyban | frt 5.20 |
| 40 gramm sulyban | frt 2.60 | 100 gramm sulyban | frt 6.50 |
| 50 gramm sulyban | frt 3.25 | 150 gramm sulyban | frt 9.50 |

Valódi 14 kar. aranylánczok 40 féle divatos mintában.

| | | | |
|------------------|----------|------------------|----------|
| 20 gramm sulyban | frt 24.— | 40 gramm sulyban | frt 47.— |
| 25 gramm sulyban | frt 30.— | 50 gramm sulyban | frt 58.— |
| 30 gramm sulyban | frt 37.— | 60 gramm sulyban | frt 69.— |

köves lógók nélkül mérve.

Egy 25 grammos aranylánczhoz egy 15 grammos köves függelék véve összesen 40 gramm nálam 34 frt 50 krajczárba kerül.

Nagy képes árjegyzék ingyen és bérmentve bárkinek küldetik.



Valódi ezüst rem. óra frt 5.—
Dupla fedéllel frt 7.—
Valódi ezüst ankre-rem. dupla fedéllel frt 8.—

Deit Jég- és Viszontbiztosító-Társaság

magyarországi osztálya

BUDAPEST, Váci-utca 20. szám.

az Adriai biztosító-társulat házában.

Báró Podmaniczky Frigyes intéző.

Teljesen befizetett alap-

tőke 3 000 000 kor.

Tartalékok 2 588,964 kor.

E társaság, mely a cs. kir. szab. „Adriai biztosító-társulat” védnöksége alatt alakult, mindennemű terményeket biztosít jégkár ellen és a t. cz. biztosító közönségnek a legelőnyösebben megállapított biztosítási feltételeket nyújtja.

A biztosítási díjak igen jutányosak s a felmerülő károk a leggyorsabban és legpontosabban térítetnek meg.

Biztosítási ajánlatokat elfogadnak és közelebbi felvilágosításokat készségesen adnak az „Adriai biztosító-társulat” magyarországi osztálya, valamint összes vezér-, fő- és kerületi ügynökei.

Kerületi főügynökség:

Kornstein és Klein.

Homlokzat-festék-gyár

Kronsteiner Károly Bécs, III., Hauptstr. 120. (saját házában).
Arany-érmekkel kitüntetve.

Első os. és kir. osztrák-magyar kizárólag szab.

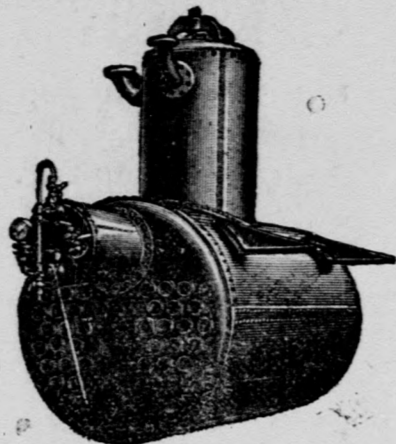
Főhercegi és hercegi uradalmak, cs. és kir. katonai intézőségek, vasutak, ipari-bánya és gyári társulatok, építési vállalatok, építőmesterek, ugyszintén gyári és ingatlan tulajdonosok szállítója. E homlokzat-festékek, melyek mészen fölölködők, száraz állapotban poralakban és 40 különböző mintában különként 16 krtól fölfelé szállítanak és a mi a festék szintisztaságát illeti, azonos az olajfestékekkel.

Mintakártya, ugyszintén utasítás kívánatra ingyen és bérmentve küldetik.

200 korona jutalék utánzások kimutatásáért.

Alapítva

1866.



Alapítva

1866.

FLEISCHER ÉS TÁRSA

Gépgyára és vasöntődéje
Kassán, Vám-utca 11. szám.

Ajánl:

Gőzkazánokat,
Szesztartályokat,
Viztartályokat,
Gőzgépeket,
szeszgyár berendezéseket,
Malomberendezéseket,

Egyedül valódi angol

Thierry A. gyógyszerész BALZSAMA

közegészségileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényeséki mintavédelem alatt áll.



E balsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólráthetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek, minden köros állapotokban, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legérgebb bajokból is. 2. Kitiünő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elüzi a váltólázt. 4. Meglehetően gyógyítja a máj, a gyomor s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöt. 5. Szeliden mozditja elő a székélést s a vértisztulást, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatot tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájróhadáskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűffögést, a szájnak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés, varak, megfagyott s megégett tagokra, ruh ellen, megszünteti a felfájást, zugást, szagatást, köszvényt, fül fájalmat stb. Vigyázzunk tehát a zöld védjegyre amely itt fent látható.

A hol balsamom nincs raktáron, onnan rendeljék meg közvetlenül nálam s címezzék: An die Schutzengel-Apotheke des

A. Thierry in Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn.

Az utánzástól legjobban megóv a gyárból megrendelés eredeti cartonos üvegekben, melyek Ausztria-Magyarország minden postaállomásra bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveggel 4 koronáért. Bosznia és Hercegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 kor. 50 fillérért küldetnek meg. Kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik. — Sztéküldés előre fizetés, vagy az összeg utánvétele mellett történik.

Miért szenved ön? Holott biztos reményt nyújtanak önnek a leg-
avultabb seb gyógyítására is és csaknem mindig
a legfájdalmasabb és veszedelmes műtetet, sőt amputációt is kikerülheti a

Thierry A. gyógyszerész valódi

Százlevelűrózsa-kenőcs

alkalmazásával, mely a sebek gyógyításában, valamint a fájdalmak enyhítésében utólráthetetlen. Valódi százlevelűrózsa-kenőcsöt alkalmaznak: a beteggyas nők fájós mellére, a tej lefolyás szorulásánál, a mellkeményedésnél, az orbáncznál s mindenféle régi bajnál, tátonóg láb-sebeknél, a sóscsuszál, dagadt lábaknál sőt a csontszunál is; továbbá vágott-, szurási-, lő-és zúzott sebeknél; idegen testeknek, mint üveg és faszálka, homok, serét, tövis stb. kihuzására; minden kelés, kinövés, pokolvar és új képződéseknél, sőt még a ráknál; az új- és körömméregnél, hólyagoknál, sebesült lábaknál, mindenféle égésbenél, megfagyott tagoknál, a hosszú fekvés által feltört bőrnél, nyakdaganatnál, vérkelésnél és fülfolyásoknál stb.

A szállítás kizárólag az összeg előre küldése vagy utánvételezése mellett eszközöltek. Két tégely csomagolással, beleértve a postai csomagolás díját 3 kor. 50 fillér. Számos eredeti bizonyítvány rendelkezésre áll. Mindenki óvakodjék a hatáskülső hamisításoktól és jó arra ügyelni, hogy ha a tégelybe be van-e égetve a „Thierry Adolf Limitet anyalggy-gy-szerének Pregrada“ védjegye.

Sátoralja-Ujhely, nyomtatott a „Zemplén“ könyvnyomtató intézetében

Első zemplén-megyei honi bútór-csarnok
S.-a.-Ujhelyben.

Bútorokat

vásárolni szándékozó n. é. közönséget van szerencsém meghívni a „Vörös ökör“ épületében a földszinten és az emeleten nyolc teremben kényelmesen berendezett

BUTORRAKTÁRAIM

szíves megtekintésére, hol is hazai gyártmányu barok, ó-német és egyéb másnemű stilszerű bútorok a legkényesebb izlésnek is teljesen megfelelőleg, csinos és izlésteljés kivitelben kaphatók.

Egyben van szerencsém a n. é. közönség b. tudomására hozni, hogy bevásárlásaimból haza érkező, a nagyon előnyösen tett vásárlásaim és a tulhalmazott árukészletem miatt raktáron lévő mindennemű bútorokat tetemesen **leszállított olcsó árban** adom. Miért is kérem b. látogatásukat s ígérem, hogy a n. é. közönség bizalmát mint eddig úgy ezután is igyekezni fogok kiérdemelhetni.

Kiváló tisztelettel

WILHELM HENRIK.

ERDŐ-BÉNYE GYÓGYFÜRDŐ

Zemplén-vármegyében.

A fürdőidény május 18-án kezdődik és tart szept. 15-ig.

Hatása: gazdag vas- és timsótartalmánál fogva kitünő a női betegségekben, sápkórosban, idegbántalmakban, görvélykórosban, reumatikus és köszvényes bántalmakban szenvedőknél. Kiváló klimatikus gyógyhely a légzőszervi és malarikus bajokban szenvedők részére. Gyógyhasználatra az ujonnan fölépült fürdőlakban 20 fürdőszobában 4 porcellán, 4 réz- és 24 fakád van elhelyezve. Ezenkívül 4 kisebb szoba a hidegvíz-gyógyomódhoz rendeztetett be 2 káddal, 2 ülőkáddal, teljes zuhanykészlettel, izzasztó kamarával, 2 pakoló ágygyal és a villamos fürdőhöz szükséges készletekkel. Használhatók iszap-, vasláp-, sós- és villámfürdők, masszáz-, izzasztó- és hidegvíz-gyógyomód. Ivó-gyógyomódhoz mindenféle ásványvíz van készletben. A fürdővendégek elhelyezésére 7 épületben a hivatalos helyiségeken s lakásokon kívül csinos berendezéssel s villamos csengővel elhatott 79 szoba áll rendelkezésre. Szórakozásra szolgálnak: csinos ét-, tánc-, olvasó- s női terem, könyvtár, hirlapok, biliárd, társas- és tornajátékok, naponként kétszeri térszene. Terjedelmes, arnyékos erdei sétautak. Kápolna. Vendéglős: **ROZSA FERENCZ** budapesti vendéglős. Az étkezés olcsó és kifogástalan. Az izraelita vendéglős csinos, új verandás épületben van elhelyezve. Házi-gyógytár, posta-és telefon állomás helyben van, mely a Szegimalom vasuti állomástól veszi át a sürgönyöket. Vasuti állomás: a személyvonatokhoz Erdőbénye-fürdő (1/2 órányira). Gyorsvonathoz: Lízka-Tolcsva (1 órányira a fürdőtől), hol külön kocsit 5 koronáért és közös kocsit személyenként 1 kor. 20 fillérért kapható. Fürdőorvos: Dr. Asztalos Kálmán, Erdőbényeről. Bővebb fölvilágosítással szívesen szolgál a fürdőigazgatóság.

Bor-eladás.

1889. évi saját termésű valódi hegyaljai

szamorodni és asszú-bort

üvegenként is eladok.

Szamorodni 3 K. 20 f. Asszú 6 K. Finomabb asszú 10 K.

literenként.

könyvkereskedő LÖVY ADOLF S.-A.-Ujhely.